



**Program FITS 2020 Ediție specială #online „Puterea de a crede / Empowered”**

**VINERI, 12 iunie 2020**

09:30

**POVEȘTI MAGICE CU MARIAN RÂLEA - BIVOLUL ȘI IEPURAȘUL**

Un spectacol de: Marian Râlea

ROU/FITS for kids/1h

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

12:00

**DUPĂ BĂTĂLIE / AFTER THE BATTLE**

Un spectacol de: Pippo Delbono

**Emilia Romagna Teatro Fondazione - Pippo Delbono Company**

ITA/teatru/1h51min

Spectacol în limba italiană / Traducere în limbile engleză și română

13:00

**OCTAVIAN SAIU ÎN DIALOG CU SASHA WALTZ**

DEU/conferințe speciale/1h

Conferință în limba engleză / Traducere în limba română

14:00

**MEMORANDUM**

Coregrafia: Amir Kolben

**Kolben Dance Company**

ISR/dans/1h / Nerecomandat celor sub 12 ani

14:00

**REUNIFICAREA CELOR DOUĂ COREI & OM FĂRĂ OM (Oriunde mă duc, numai de mine dau) / *La réunification des deux Corées & A Man Without a Man (Wherever I Go, All I Find is Myself)***

De: Joël Pommerat și Valentin Nicolau / Traducere engl: Vlad Russo și Anca Bărbulescu

**Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu & Teatrul Național Radiofonic**

ROU/Spectacol lectură audio/1h2min

Eveniment în limba română

15:00

**CHARACTERE / THE CHARACTER**

Un spectacol de: Hideki Noda

**Tokyo Metropolitan Theatre**

JPN/teatru/2h10min

Spectacol în limba japoneză / Traducere în limbile engleză și română



17:10

**VICE VERSA**

Coregrafia: Nicole Mossoux și Patrick Bonté

**Compagnie Mossoux-Bonté**

BEL/dans/18min / Nerecomandat celor sub 14 ani

17:30

**ADRIANA LECOUVREUR**

Muzica: Francesco Cilea

Libret: Arturo Colautti

Regia: David McVicar

Film: François Roussillon

**The Royal Opera House**

GBR/operă/2h25min

Spectacol în limba italiană / Traducere în limbile engleză și română

20:00

**FRAȚI ȘI SURORI – Partea I / *BROTHERS AND SISTERS – Part one***

De: Fyodor Abramov

Regia: Lev Dodin

**Maly Drama Theatre - Theatre of Europe**

RUS/teatru/2h30min

Spectacol în limba rusă / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 16 ani

22:30

**INTER\_RUPTED**

Coregrafia: Aditi Mangaldas

**Aditi Mangaldas Dance Company – The Drishtikon Dance Foundation**

IND/dans/1h5min

23:36

**MUZICĂ FADO**

Cláudia Duarte, João Farinha & Fado ao Centro na Casa de Música, Cristiana Águas, Sara Correia

PRT/muzică/14min

**FIECARE EVENIMENT VA FI RETRANSMIS DUPĂ 12 ORE**

**SÂMBĂTĂ, 13 iunie 2020**

09:30

**POVEȘTI MAGICE CU MARIAN RÂLEA - DE CE ESTE BLÂNDĂ OIȚA**

Un spectacol de: Marian Râlea

ROU/FITS for kids/1h

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză



10:00

**TEATRU ȘI IDENTITATE CULTURALĂ: INDIVID ȘI COLECTIVITATE**

Conferință, ediția 2020 – Universitatea „Lucian Blaga” Sibiu  
Platforma Internațională de Cercetare Doctorală în Artele Spectacolului și Management Cultural/2h30min

12:00

**OMUL E OM / *MAN EQUALS MAN***

De: Bertolt Brecht

Regia: Kazuyoshi Kushida

**Matsumoto Performing Arts Center**

JPN/teatru/2h16min

Spectacol în limba japoneză / Traducere în limbile engleză și română

13:00

**CĂTĂLIN ȘTEFĂNESCU ÎN DIALOG CU ANGELA GHEORGHIU**

ROU/conferințe speciale/1h

Conferință în limba română / Traducere în limba engleză

14:00

**DIN MINUNATA LUME A ANIMALELOR: CONVERSAȚIE NOCTURNĂ & DIAMANTELE SUNT CĂRBUNI CARE S-AU PUS PE TREABĂ / *Del maravoloso mundo de los animales: conversación nocturna & Diamonds are Coal that Got Down To Business***

De: Daniel Veronese & Paweł Demirski / Traducerea: Luminița Voina-Răuț & Sabra Daici (trad. în engleză Artur Zapałowski)

**Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu & Teatrul Național Radiofonic**

ROU/Spectacole lectură audio/1h3min

Eveniment în limba română

14:15

**HORS-CHAMP**

Coregrafia : Michèle Noiret

**Compagnie Michèle Noiret**

BEL/dans/1h27min

15:45

**BEȚIE / *THE DRUNKS***

De: Ivan Viripajev

Regia: Radu Afrim

**Teatrul Național Târgu-Mureș – Compania „Tompa Miklós”**

ROU/teatru/3h15min

Spectacol în limba maghiară / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 18 ani



19:00

**KÖRPER**

Coregrafia: Sasha Waltz

**Sasha Waltz & Guests**

DEU/dans/58min / Nerecomandat celor sub 16 ani

20:00

**FRAȚI ȘI SURORI – Partea II / *BROTHERS AND SISTERS – Part two***

De: Fyodor Abramov

Regia: Lev Dodin

**Maly Drama Theatre - Theatre of Europe**

RUS/teatru/2h54min

Spectacol în limba rusă / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 16 ani

23:00

**PAZNICUL TEMPLULUI / *LE GARDIEN DU TEMPLE***

Film realizat de Xbo Films după un spectacol al companiei La Machine

Regia: Dominique Deluze & Sylvain Luini

FRA/stradă/35min

Spectacol în limba franceză / Traducere în limbile engleză și română

23:35

**MUZICĂ GOSPEL**

CK Gospel Choir, The Sey Sisters, Birmingham Community Gospel Choir, Gospel Touch Choir

Muzică/22min

**FIECARE EVENIMENT VA FI RETRANSMIS DUPĂ 12 ORE**

**DUMINICĂ, 14 iunie 2020**

09:30

**POVEȘTI MAGICE CU MARIAN RÂLEA - STEAUA PLÂNGĂTOARE**

Un spectacol de: Marian Râlea

ROU/FITS for kids/1h

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

10:00

**TEATRU ȘI IDENTITATE CULTURALĂ: INDIVID ȘI COLECTIVITATE**

Conferință, ediția 2020 – Universitatea „Lucian Blaga” Sibiu

Platforma Internațională de Cercetare Doctorală în Artele Spectacolului și Management Cultural/2h30min



12:00

**CERERE ÎN CĂSĂTORIE / A MARRIAGE PROPOSAL**

De: A.P. Cehov

Regia: Alexandru Grecu

**Teatrul Național „Satiricus Ion Luca Caragiale”**

MLD/teatru/1h22min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză / Nerecomandat celor sub 14 ani

13:00

**CĂTĂLIN ȘTEFĂNESCU ÎN DIALOG CU DENIS O’HARE**

USA/conferințe speciale/1h

Conferință în limba engleză / Traducere în limba română

13:30

**8CHO, AERIAL TANGO**

Coregrafia: Brenda Angiel

**Brenda Angiel Aerial Dance Company**

ARG/dans/55min

14:00

**IUBIREA LA OAMENI (DIN VIAȚA ÎN PRAGUL IERNII ȘI ÎN AȘTEPTAREA VERII) & FORME (CORDELIA MCCLAIN) / *Amor de gente (Escenas de vida en vísperas del invierno y a la espera del verano) & Shape (Cordelia Mcclain)***

De: Dmitri Bogoslavski & Erik Ehn / Traducerea: Raluca Rădulescu (trad. în spaniolă Alberto Guarnieri) & Dan Sociu

**Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu & Teatrul Național Radiofonic**

ROU/Spectacol lectură audio/1h4min

Eveniment în limba română

14:30

**D’ALE CARNAVALULUI / CARNIVAL STUFF**

De: I.L. Caragiale

Regia: Silviu Purcărete

**Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

ROU/teatru/1h58min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

16:30

**METAMORFOZA / METAMORPHOSIS**

De: Franz Kafka

Regia: Wu Hsing-Kuo

**Contemporary Legend Theatre**

CHN-TWN/teatru/1h47min

Spectacol în limba chineză / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat sub 7 ani



18:17

**AM IUBIT ȘI-AM SĂ IUBESC & CIULEANDRA / *I HAVE LOVED AND WILL LOVE&CIULEANDRA***

Un spectacol de: Adrian Naidin

**Adrian Naidin Quartet**

ROU/muzică/13min

18:30

**AMATØR**

Coregrafia: Jesús Carmona

**Compañía de Flamenco Jesús Carmona**

ESP/dans/1h25min

20:00

**SINGUR ÎN BERLIN – Partea I / *ALONE IN BERLIN – Part I***

De: Hans Fallada

Regia: Luk Perceval

**Thalia Theater Hamburg**

DEU/teatru/2h

Spectacol în limba germană / Traducere în limbile engleză și română

22:00

**LE BAL DES ANGES**

Un spectacol de: Delphine Dartus & Hervé Perrin

**Cie Bilbobasso**

FRA/stradă/55min

23:00

**BOYS DON'T CRY**

Coregrafia: Hervé Koubi - Fayçal Hamlat

**Compagnie Hervé Koubi**

FRA/dans/53min

Spectacol în limba franceză / Traducere în limbile engleză și română

**FIECARE EVENIMENT VA FI RETRANSMIS DUPĂ 12 ORE**

**LUNI, 15 iunie 2020**

09:30

**POVEȘTI MAGICE CU MARIAN RALEA - TREI FETE SFINTE**

Un spectacol de: Marian Rălea

ROU/FITS for kids/1h

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză



11:00

**OCTAVIAN SAIU ÎN DIALOG CU AKRAM KHAN**

GBR/conferințe speciale/1h

Conferință în limba engleză / Traducere în limba română

12:00

**AUTOBAHN – Ep. 1 – Funny**

De: Neil LaBute

Regia: Andrei și Andreea Grosu

**Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

ROU/teatru/27min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

12:30

**FAMILIA TOT / *THE TOTH FAMILY***

De: István Örkény

Regia: Alexandru Cozub

**Teatrul Național „Mihai Eminescu”**

MLD/teatru/2h26min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

13:00

**GEORGE BANU ÎN DIALOG CU PIPPO DELBONO**

ITA/conferințe speciale/1h

Conferință în limba franceză / Traducere în limbile engleză și română

14:00

**ANTISOCIAL**

Text și traducere de Bogdan Georgescu

**Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu & Teatrul Național Radiofonic**

ROU/Spectacole lectură audio/57min

Eveniment în limba română

15:00

**ÎN TIMP CE PRIVEAM TAVANUL, AM ZĂRIT CERUL / *I WAS LOOKING AT THE CEILING, AND THEN I SAW THE SKY***

Muzica: John Adams

Libret: June Jordan

Regia: Eugen Jebeleanu

Dirijor: Vincent Renaud

**Opéra de Lyon**

FRA/operă/1h55min

Spectacol în limba engleză / Traducere în limba română / Nerecomandat celor sub 14 ani



16:00

**CONFERINȚĂ DE DESCHIDERE – BURSE DE SPECTACOLE DIN LUME**

Invitați: Constantin Chiriac, David Baile, Gilles Doré, Julie-Anne Richard, Nadia Guérette, Yan Pan, Yingqi Tang, Faisal Kiwewa, Andy Beecroft, Mike Ribalta, Geir Lindahl, Dieter Jaenicke  
Moderator: Cosmin Chivu

ROU-USA-CAN-CHN-UGA-AUS-ESP-NOR-DEU/Bursa de Spectacole Sibiu/1h40min

Eveniment în limba engleză / Traducere în limba română

17:00

**AȘTEPTÂNDU-L PE GODOT / *WAITING FOR GODOT***

De: Samuel Beckett

Regia: Silviu Purcărete

**Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

ROU/teatru/2h

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză.

18:00

**FESTIVALURILE ȘI CRIZA ARTELOR SPECTACOLULUI**

Invitați: Constantin Chiriac, Tisa Ho, Alicia Adams, Naomi Campbell, Jens Frimann Hansen, Maja Mitić, Brnislava Jovanović, Eyal Sher, Maria Revyakina, Anthony Sargent

Moderator: Octavian Saiu

ROU-CHN,HKG-USA-CAN-DNK-SRB-ISR-RUS/Bursa de Spectacole Sibiu/1h40min

Eveniment în limba engleză / Traducere în limba română

19:00

**CHOTTO DESH**

Coregrafia: Akram Khan

**Akram Khan Company**

GBR/dans/56min

Spectacol în limba franceză / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 8 ani

20:00

**CONVERSAȚII CULTURALE**

Cu Noel Witts

Bursa de Spectacole Sibiu/1h

Eveniment în limba engleză / Traducere în limba română

20:00

**SINGUR ÎN BERLIN – Partea II / *ALONE IN BERLIN – Part II***

De: Hans Fallada

Regia: Luk Perceval

**Thalia Theater Hamburg**

DEU/teatru/1h37min

Spectacol în limba germană / Traducere în limbile engleză și română





21:37

**MUZICĂ FADO**

Cláudia Duarte, João Farinha & Fado ao Centro na Casa de Música, Cristiana Águas, Sara Correia  
PRT/muzică/22min

22:00

**CAÍDA DEL CIELO**

Coregrafia: Rocío Molina

**Rocío Molina Company**

ESP/dans/1h36min

23:36

**DANCING GRAFFITI – THERE’S ALWAYS A WALL**

Un spectacol de: Katalin Lengyel & Szabolcs Tóth-Zs

**Bandart Productions**

HUN/stradă/22min

Spectacol în limba engleză / Traducere în limba română / Nerecomandat celor sub 16 ani

**FIECARE EVENIMENT VA FI RETRANSMIS DUPĂ 12 ORE**

**MARTI, 16 iunie 2020**

09:30

**POVEȘTI MAGICE CU MARIAN RALEA - GAIȚA ȘI TURTURICA**

Un spectacol de: Marian Râlea

ROU/FITS for kids/1h

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

11:00

**GEORGE BANU ÎN DIALOG CU PETER STEIN**

DEU/conferințe speciale/1h

Conferință în limba franceză / Traducere în limbile engleză și română

12:00

**AUTOBAHN – Ep. 2 – Bench Seat**

De: Neil LaBute

Regia: Andrei și Andreea Grosu

**Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

ROU/teatru/35min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

12:40

**4 WOMEN 4**

Coregrafia: Manuel Ramírez

**Manuel Ramírez Flamenco Ballet**

ESP/dans /1h14min



13:00

**GEORGE BANU ÎN DIALOG CU LUK PERCEVAL**

BEL/conferințe speciale/1h

Conferință în limbile franceză și engleză / Traducere în limba română

13:55

**LO SPIRITO**

Un spectacol Commedia dell'arte

Regia: Ofelia Popii și Ciprian Scurtea

**Universitatea „Lucian Blaga” Sibiu**

ROU/spectacol de teatru studențesc/1h52min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză / Nerecomandat celor sub 14 ani

14:00

**FETE ÎN IUBIRE & MAL/PRAXIS / *Girls in Love & MAL/PRAXIS***

De: Irina Vaskovskaia & Bogdan Georgescu / Traducerea: Raluca Rădulescu (trad. în engleză de Elena D. Richard și Paul J. Richard) & Bogdan Georgescu și Stephen Motika

**Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu & Teatrul Național Radiofonic**

ROU/Spectacole lectură audio/1h6min

Eveniment în limba română

15:50

**CORIOLAN ȘI DU LINIANG – Partea I / *CORIOLANUS AND DU LINIANG – Part one***

Inspirat de: William Shakespeare & Tang Xianzu

Regia: Guo Xiaonan

**Baiyue Culture Creative – Zhejiang Xiaobaihua Yue Opera Hangzhou**

CHN/operă/1h41min

Spectacol în limba chineză / Traducere în limbile engleză și română

16:00

**FESTIVALURI ÎN DIALOG – PARTEA I**

Invitați: Petra Brylander, Gaurav Kripalani, Joan Clevill / Moderator: Nelson Fernandez

SWE-SGP-GBR/Bursa de Spectacole Sibiu/1h30min

Eveniment în limba engleză / Traducere în limba română

17:35

**THE CURIOUS WORLD OF CIA LA TAL**

Un spectacol-colaj de: Cia La Tal

**Cia La Tal**

ESP/stradă/13min

17:50

**TRAGICOMEDY**

Coregrafia: Gigi Căciuleanu

**Gigi Căciuleanu Romania Dance Company**

ROU/dans/1h10min



17:50

**FESTIVALURI ÎN DIALOG – Partea II**

Invitați: Petra Brylander, Gaurav Kripalani, Joan Clevill / Moderator: Nelson Fernandez

SWE-SGP-GBR/Bursa de Spectacole Sibiu/1h10min

Eveniment în limba engleză / Traducere în limba română

19:00

**PARADISUL / *PARADISE***

Bazat pe „Divina Comedie” de Dante Alighieri

Regia: Eimuntas Nekrošius

**Meno Fortas Theatre**

LIT/teatru/1h17min

Spectacol în limba lituaniană / Traducere în limbile engleză și română

20:00

**CONVERSAȚII CULTURALE**

Cu Noel Witts

Bursa de Spectacole Sibiu/1h

Eveniment în limba engleză / Traducere în limba română

20:17

**DOMINOES**

După un concept al lui Julian Maynard Smith

**Station House Opera**

GBR/stradă/8min

20:30

**TREI SURORI / *THREE SISTERS***

De: A.P. Cehov

Regia: Peter Stein

**Schaubühne Berlin**

DEU/teatru/3h27min

Spectacol în limba germană / Traducere în limbile engleză și română

**FIECARE EVENIMENT VA FI RETRANSMIS DUPĂ 12 ORE**

**MIERCURI, 17 iunie 2020**

09:30

**POVEȘTI MAGICE CU MARIAN RÂLEA - CEI DOI FECIORI DE ÎMPĂRAT**

Un spectacol de: Marian Râlea

ROU/FITS for kids/1h

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză



11:00

**GEORGE BANU ÎN DIALOG CU KRZYSZTOF WARLIKOWSKI**

POL/conferințe speciale/1h

Conferință în limba franceză / Traducere în limbile engleză și română

12:00

**AUTOBAHN – Ep.3 - All Apologies**

De: Neil LaBute

Regia: Andrei și Andreea Grosu

**Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

ROU/teatru/20min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

12:20

**VISUL UNEI NOPTI DE VARĂ / A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM**

De: William Shakespeare

Regia: Chris White

**National Center for the Performing Arts – China**

CHN/teatru/1h58min

Spectacol în limba chineză / Traducere în limbile engleză și română

14:00

**ORLANDO SAU NERĂBDAREA & OTRAVĂ / Orlando ou l'Impatience & Poison/Gift  
(Eine Ehegeschichte)**

De: Olivier Py & Lot Vekemans / Traducerea: Eugen Jebeleanu & Alexa Stoicescu (în germană de Eva Pieper și Alexandra Schmiedebach)

**Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu & Teatrul Național Radiofonic**

ROU/Spectacole lectură audio/1h3min

Eveniment în limba română

14:20

**PROFESORUL BERNHARDI / PROFESSOR BERNHARDI**

De: Arthur Schnitzler

Regia: Thomas Ostermeier

**Schaubühne Berlin**

DEU/Teatru/2h52min

Spectacol în limba germană / Traducere în limbile română și engleză

16:00

**DEZVOLTAREA COMUNITĂȚII PRIN CULTURĂ**

Invitați: Gina Kafedzhian, Vojislav Prkosovacki, Bojan Milosavljević, Henrik Sand Dagfinrud, Erni Kask, Giuliana Ciancio, Luca Ricci, Corina Panaitopol, Octavian Saiu / Moderator: Cosmin Chivu

BGR-SRB-NOR-EST-ITA-BEL-ROU/Bursa de Spectacole Sibiu/1h40min

Eveniment în limba engleză / Traducere în limba română



17:15

**CORIOLAN ȘI DU LINIANG – Partea II / CORIOLANUS AND DU LINIANG – Part two**

De: William Shakespeare & Tang Xianzu

Regia: Guo Xiaonan

**Baiyue Culture Creative – Zhejiang Xiaobaihua Yue Opera Hangzhou**

CHN/operă/1h27min

Spectacol în limba chineză / Traducere în limbile engleză și română

18:00

**ARTELE SPECTACOLULUI-DIMENSIUNEA OUTDOOR**

Invitați: Dan Bartha-Lazăr, Daisuke Kitagawa, Alfred Konijnenbelt, Matthias Rettner, Bruno Costa, Gabriele Koch, Francesco Marilungo, Stéphane Segreto-Aguilar, Pierre Sauvageot /

Moderator: Cosmin Chivu

ROU-JPN-NLD-PRT-DEU-ITA-FRA/Bursa de Spectacole Sibiu/1h40min

Eveniment în limba engleză / Traducere în limba română

18:45

**UR-HAMLET**

Inspirat de: Saxo Grammaticus

Regia: Eugenio Barba

Film: Claudio Coloberti

**Odin Teatret – Theatrum Mundi**

DNK/teatru/52min

Spectacol în limba engleză / Traducere în limba română

19:37

**MUZICĂ FADO**

Cláudia Duarte, João Farinha & Fado ao Centro na Casa de Música, Cristiana Águas, Sara Correia

PRT/muzică/22min

20:00

**CONVERSAȚII CULTURALE**

Cu Noel Witts

Bursa de Spectacole Sibiu/1h

Eveniment în limba engleză / Traducere în limba română

20:00

**RICHARD AL III-LEA / RICHARD III**

De: William Shakespeare

Regia: Silviu Purcărete

**Tokyo Metropolitan Theatre**

JPN/teatru/2h18min

Spectacol în limba japoneză / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 7 ani



22:20

**DUST&LIGHT**

Coregrafia: Alonzo King

**Alonzo King Lines Ballet**

USA/film/48min

23:10

**THE FRAGRANCE OF TIME**

Regia: Jerzy Zon

**Teatr KTO**

POL/stradă/50min

**FIECARE EVENIMENT VA FI RETRANSMIS DUPĂ 12 ORE**

**JOI, 18 iunie 2020**

09:30

**POVEȘTI MAGICE CU MARIAN RÂLEA - LUPUL PÂRCĂLAB**

De: Petre Ispirescu

Un spectacol de: Marian Râlea

ROU/FITS for kids/1h

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

11:00

**OCTAVIAN SAIU ÎN DIALOG CU THOMAS OSTERMEIER**

DEU/conferințe speciale/1h

Conferință în limba engleză / Traducere în limba română

12:00

**AUTOBAHN - Ep.4 –Merge**

De: Neil LaBute

Regia: Andrei și Andreea Grosu

**Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

ROU/teatru/35min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

12:35

**TREI SURORI / *THREE SISTERS***

De: A.P. Cehov

Regia: Gábor Tompa

**Teatrul Maghiar de Stat Cluj**

ROU/teatru/2h33min

Spectacol în limba maghiară / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 14 ani



14:00

**CONDIȚIA LUMII ARTEI - TENDINȚE MAJORE PRIVIND MODUL ÎN CARE MEDIUL CONSTRUIT FIZIC ȘI VIRTUAL MODELEAZĂ LUMEA ARTELOR SPECTACOLULUI**

Therme Forum/2h

Eveniment în limba engleză

14:00

**MULȚIMEA & CONSILIUL DE FAMILIE / *The Crowd & Consejo Familiar***

De: Nick Rongjun Yu & Cristina Clemente / Traducerea: Camelia Oană (trad. în engleză Gigi Chang revăzută de Claire Conceison) & Luminița Voina-Răuț (în catalană de Francesc Albiol)

**Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu & Teatrul Național Radiofonic**

ROU/Spectacole lectură audio/1h10min

Eveniment în limba română

15:10

**CARNIVAL OF THE ANIMALS**

Inspirat de: Camille Saint-Saëns

Un spectacol de: Yaron Lifschitz și Ansamblul Circa

**Circa Contemporary Circus**

AUS/circ contemporan/44min

15:55

**MOBY DICK**

De: Herman Melville

Film realizat după un spectacol de Stefano Tè

Regia: Raffaele Manco

**Teatro dei Venti**

ITA/stradă/1h21min

Spectacol în limba italiană / Traducere în limbile engleză și română

17:20

**BAL MASCAT / *MASQUERADE***

De: Mihail Lermontov

Regia: Rimas Tuminas

**Vakhtangov State Academic Theatre of Russia**

RUS/teatru/2h12min

Spectacol în limba rusă / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 16 ani

19:35

**WHITE NOISE**

Coregrafia: Noa Wertheim

**Vertigo Dance Company & the Revolution Orchestra**

ISR/dans/1h



20:40

**DOMNIȘOARA IULIA / MISS JULIE**

De: August Strindberg

Regia: Thomas Ostermeier

**Theatre of Nations – Moscow**

RUS/teatru/1h36min

Spectacol în limba rusă / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 18 ani

22:20

**R.O.O.M. – RANDOM. ORGAN. ORIENTED. MONSTER. - Experimental dance series vol.1**

Coregrafia: Jo Kanamori

**Noism Company Niigata**

JPN/dans/43min

23:05

**RADIOUL URII / HATE RADIO**

Regia: Milo Rau

Milo Rau/IIPM – International Institute of Political Murder

CHE-DEU/film/52min

Film în limbile franceză și germană / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 16 ani

**FIECARE EVENIMENT VA FI RETRANSMIS DUPĂ 12 ORE**

**VINERI, 19 iunie 2020**

09:30

**POVEȘTI MAGICE CU MARIAN RÂLEA - UN OM TARE BOGAT**

Un spectacol de: Marian Râlea

ROU/FITS for kids/1h

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

11:00

**GEORGE BANU ÎN DIALOG CU EMMANUEL DEMARCY MOTA**

FRA/conferințe speciale/1h

Conferință în limba franceză / Traducere în limbile engleză și română

12:00

**AUTOBAHN – Ep.5 – Long Division**

De: Neil LaBute

Regia: Andrei și Andreea Grosu

**Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

ROU/teatru/23min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză





12:25

**ANTY-GONE / TRIPTIC - PARTEA II**

De: Alicja Bral

Regia: Grzegorz Bral

**Song of the Goat Theatre**

POL/teatru/50min

Spectacol în limba engleză / Traducere în limba română

13:15

**RAMBUKU**

De: Jon Fosse

Regia: Mihai Măniuțiu

**Teatrul Național „Mihai Eminescu” Timișoara**

ROU/teatru/1h14min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză / Nerecomandat celor sub 18 ani

14:00

**EXPRESIA ARTISTICĂ ȘI TRANSFORMAREA POVESTIRII - THERME FORUM:  
TEATRU ȘI ARHITECTURĂ 2018-2020- OBIECTIVE ȘI EXPERIENȚĂ**

Therme Forum/2h

Eveniment în limba engleză

14:00

**PRINȚESA DE CARTIER & TEROARE / *La rea & Terror***

De: Andrei Ivanov & Ferdinand von Schirach / Traducerea: Raluca Rădulescu (trad. din rusă) & Ciprian Marinescu (trad. din germană)

**Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu & Teatrul Național Radiofonic**

ROU/Spectacole lectură audio/1h17min

Eveniment în limba română

14:30

**JUKEBOX**

Un spectacol de: Yves Dagenais și Les Parfaits Inconnus

**Les Parfaits Inconnus**

CAN/circ contemporan/1h2min

Spectacol în limba franceză / Traducere în limbile engleză și română

15:30

**CÂINELE FĂRĂ PENE / *DOG WITHOUT FEATHERS***

Inspirat de: João Cabral

Coregrafia: Deborah Colker

**Companhia de Dança Deborah Colker**

BRA/dans/1h7min

Spectacol în limba portugheză / Traducere în limbile engleză și română



16:40

**VICTOR SAU COPIII LA PUTERE / *VICTOR, OR POWER TO THE CHILDREN***

De: Roger Vitrac

Regia: Emmanuel Demarcy-Mota

**Théâtre de la Ville**

FRA/teatru/1h46min

Spectacol în limba franceză / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 12 ani

18:30

**LITTLE JOY**

Un spectacol de: Joshua Monten

**Joshua Monten Dance Company**

CHE/stradă/21min / Nerecomandat celor sub 12 ani

18:55

**DUNAS**

Coregrafia: Maria Pagés & Sidi Larbi Cherkaoui

**Maria Pagés & Sidi Larbi Cherkaoui**

ESP-BEL/dans/1h10min

20:00

**POVESTEA PRINTESEI DEOCHEATE / *THE SCARLET PRINCESS***

Scenariu original de Silviu Purcărete, inspirat din Sakura Hime Azuma Bunshô, de Tsuruya Nanboku al IV-lea

Regia: Silviu Purcărete

**Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

ROU/teatru/2h15min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză / Nerecomandat celor sub 16 ani

22:15

**ORA SPANIOLĂ & COPILUL ȘI VRĂJILE / *A SPANISH HOUR & THE CHILD AND THE MAGIC SPELLS***

De: Maurice Ravel

Regia: Gábor Tompa

Dirijor: Selmeczi György

**Opera Maghiară Cluj-Napoca**

ROU/operă/1h43min

Spectacol în limba franceză / Traducere în limbile engleză și română

**FIECARE EVENIMENT VA FI RETRANSMIS DUPĂ 12 ORE**



**SÂMBĂTĂ, 20 iunie 2020**

09:30

**POVEȘTI MAGICE CU MARIAN RÂLEA - OGARUL ȘI IEPURELE**

Un spectacol de: Marian Râlea

ROU/FITS for kids/1h

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

11:00

**OCTAVIAN SAIU ÎN DIALOG CU DECLAN DONNELLAN ȘI NICK ORMEROD**

GBR/conferințe speciale/1h

Conferință în limba engleză / Traducere în limba română

12:00

**AUTOBAHN – Ep. 6 – Road Trip**

De: Neil LaBute

Regia: Andrei și Andreea Grosu

**Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

ROU/teatru/30min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

12:30

**KORI KORI**

Film realizat după un spectacol de Jean-Raymond Jacob

Regia: Philippe Lachambre

**Compagnie Oposito**

FRA/stradă/58min

13:30

**DOOMSDAY FLOWER**

Coregrafia: Andressa Miyazato

Muzica: Jean Jacques Lemêtre

**Jean Jacques Lemêtre, Li-Yu You, Andressa Miyazato**

CHN-TWN-FRA-BRA/dans/1h10min

14:00

**VIABILITATEA CULTURALĂ ȘI IMPACTUL SOCIAL: Explorarea gândirii evolutive  
despre finanțare și valoare în domeniul artelor - IDENTITATE CULTURALĂ ȘI  
URBANĂ, ECONOMIE ȘI BUNĂSTARE SOCIALĂ**

Therme Forum/2h

Eveniment în limba engleză



14:00

**SULKI ȘI SULKU POARTĂ CONVERSAȚII INTELIGENTE & WHITE ROOM / *Sulki et Sulku ont des conversations intelligentes & White Room***

De: Jean-Michel Ribes & Alexandra Badea / Traducerea: Diana Nechit și Cristina Toma

**Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu & Teatrul Național Radiofonic**

ROU/Spectacol lectură audio/1h

Eveniment în limba română

14:40

**MUZICA EXILULUI / *SINGING IN EXILE***

Regia: Nathalie Rossetti & Turi Finocchiaro

**Teatr ZAR and Borak Films Company**

POL-FRA-BEL/film/1h17min

Film în limbile engleză, franceză, spaniolă și armeană / Traducere în limbile engleză și română /

Nerecomandat celor sub 15 ani

16:00

**ABSOLUT! / *ABSOLUTELY!***

După „Ivan Turbincă” de Ion Creangă

Regia: Alexandru Dabija

**Teatrul ACT**

ROU/teatru/1h30min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză / Nerecomandat celor sub 10 ani

17:30

**PIXEL**

Regia artistică și coregrafia: Mourad Merzouki

**Centre chorégraphique national de Créteil et du Val-de-Marne (CCN) – Compagnie Käfig**

FRA/dans/1h16min

18:46

**LAGRIME DI SAN PIETRO**

De: Orlande de Lassus

Regia: Peter Sellars

Dirijor: Grant Gershon

**Los Angeles Master Chorale**

USA/muzică/1h15min

20:00

**MĂSURĂ PENTRU MĂSURĂ / *MEASURE FOR MEASURE***

De: William Shakespeare

Regia: Declan Donnellan

**Cheek by Jowl & Moscow Pushkin Drama Theatre**

RUS-GBR/teatru/2h

Spectacol în limba rusă / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 16 ani



22:00

**POETUL ORB / *THE BLIND POET***

Un spectacol de: Jan Lauwers

**Jan Lauwers & Needcompany**

BEL/teatru/1h 54min

Spectacol în limbile arabă, engleză, olandeză, franceză, norvegiană și arabă tunisiană / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 14 ani

**FIECARE EVENIMENT VA FI RETRANSMIS DUPĂ 12 ORE**

**DUMINICĂ, 21 iunie 2020**

09:30

**POVEȘTI MAGICE CU MARIAN RÂLEA - VRABIA ȘI STEJĂRELUL**

Un spectacol de: Marian Râlea

ROU/FITS for kids/1h

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

11:00

**OCTAVIAN SAIU ÎN DIALOG CU ROBERT WILSON**

USA/conferințe speciale/1h

Conferință în limba engleză / Traducere în limba română

12:00

**AUTOBAHN – Ep.7 – Autobahn**

De: Neil LaBute

Regia: Andrei și Andreea Grosu

**Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu**

ROU/teatru/27min

Spectacol în limba română / Traducere în limba engleză

12:30

**ÎN MREJELE NOPTII / *THE GROUND SPIDER***

Un spectacol de: Yamamoto Noh Theatre

**Yamamoto Noh Theatre**

JPN/teatru/47min

Spectacol în limba japoneză / Traducere în limbile engleză și română

13:20

**NEO DERVISH**

Un spectacol de: Ziya Azazi

**Ziya Azazi**

AUT-TUR/dans/1h



14:00

**IUBIRE SECRETĂ PE TĂRÂMUL PIERSICILOR ÎN FLOARE & UN LOC STRATEGIC / *Secret Love in Peach Blossom & Un lugar estratégico***

De: Stan Lai & Garcia Morales / Traducerea: Camelia Oană (trad. în engleză și adapt. Stan Lai) & Luminița Voina-Răuț

**Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu & Teatrul Național Radiofonic**

ROU/Spectacole lectură audio/1h8min

Eveniment în limba română

14:20

**FRANCEZII / *THE FRENCH***

După „În căutarea timpului pierdut” de Marcel Proust

Regia: Krzysztof Warlikowski

**Nowy Teatr**

POL/teatru/3h45min

Spectacol în limba poloneză / Traducere în limbile engleză și română / Nerecomandat celor sub 16 ani

18:05

**IF AT ALL**

Coregrafia: Rami Be'er

**Kibbutz Contemporary Dance Company**

ISR/dans /1h

19:10

**LIVADA DE VIȘINI / *THE CHERRY ORCHARD***

De: A.P. Cehov

Regia: Lev Erenburg

**Nebolshoy Drama Theatre**

RUS/teatru/2h23min

Spectacol în limba rusă / Traducere în limbile română și engleză / Nerecomandat celor sub 16 ani

21:33

**RÈSPIRE / *BREATH***

Regia: Johanne Humblet

**Les filles du renard pâle**

FRA/stradă/2min

21:40

**MESIA / *MESSIAH***

De: George Frideric Handel / Adaptare de: Wolfgang A. Mozart

Regia: Robert Wilson / Dirijor: Marc Minkowski

**Mozarteum Foundation Salzburg, Salzburg Festival și Théâtre des Champs-Élysées;**

**Compania de producție: Unitel**

AUT-FRA-DEU/operă/2h15min

Spectacol în germană / Traducere în engleză și română (difuzat doar pe teritoriul României)



23:55

**SPECTACOL PIROTEHNIC ȘI MULTIMEDIA / *PYROTECHNICAL AND MULTIMEDIA SHOW***

Groupe F

FRA/stradă/3min

**FIECARE EVENIMENT VA FI RETRANSMIS DUPĂ 12 ORE**

**PROGRAMUL DE EVENIMENTE AL FESTIVALULUI INTERNAȚIONAL DE TEATRU DE LA SIBIU, EDIȚIA ONLINE 2020, POATE FACE OBIECTUL UNOR MODIFICĂRI.**